

A presente comunicação insere-se na pesquisa intitulada “Tradução com comentários linguísticos, filológicos e gramaticais da *Peregrinatio Aetheriae*”. Tal pesquisa tem como objetivo a tradução comentada, através de notas, e em edição bilíngue, da segunda parte da obra “*Peregrinatio Aetheriae*” - capítulos 24 a 49 – em português, “A Peregrinação de Etéria”. O latim em que foi escrito a “*Peregrinatio*” – é assim que a obra é conhecida – representa uma fase de transformação, pois em muitos aspectos se distancia tanto do latim clássico quanto das línguas românicas. Portanto, as notas de tradução são importantes para o leitor pelos esclarecimentos que apresentam sobre o texto, tanto de cunho gramatical em suas relações, de um lado com o latim clássico e, de outro, com as línguas românicas, como também de cunho histórico, social, cultural, geográfico, entre outros. Nesta comunicação, pretende-se, especificamente, apresentar alguns aspectos do latim da “*Peregrinatio*” que se ligam ao latim vulgar e outros que se ligam ao latim clássico. Partir-se-á da definição dessas duas variedades de latim. Todas as particularidades que serão apresentadas fazem parte das notas de tradução.